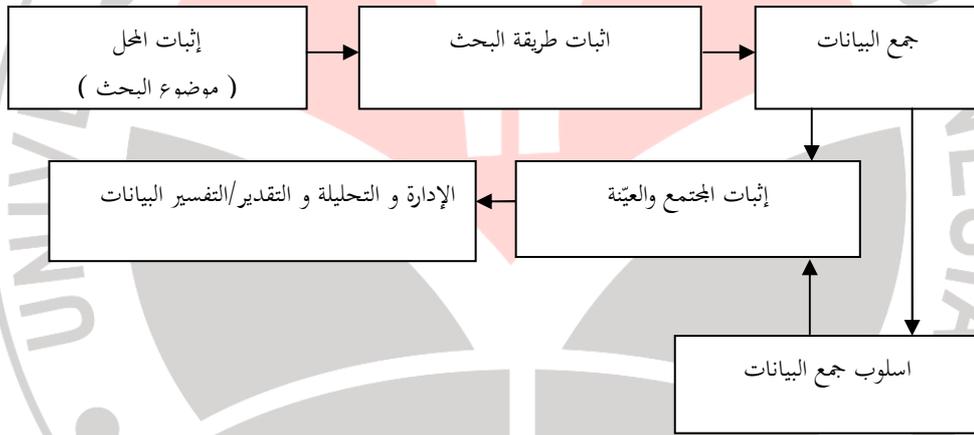


الفصل الثالث

منهجية البحث

كي يكون هذا البحث له اتجاه والغرض الذي سيعطى الفائدة على جميع الشعب / الأطراف المعنية، فهناك الحاجة إلى طريقة مناسبة ومفصلة بالبحث العلمي بانتظار الإجراءات القائمة، كما سيتم وصفها الباحث في عملية / خطوات البحث للحصول على بيانات دقيقة وواقعية فيما يلي:



الجدوال 1: عملية /خطوات جمع البيانات

أ. طريقة البحث

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي طريقة الوصفية التحليلية. و هذا هي الطريقة مستخدمة لتحديد وجود الظواهر في البحث. يرجو من خلال هذا البحث الوصفية، يحصل على الوصف عن طريقة الترجمة العربية إلى اللغة

الأندونيسية التي استخدمتها المدرسة الداخلية. ولا يقتصر تطبيق هذه الطريقة على جمع البيانات ولكنّ يشمل على تحليل وتفسير البيانات.

ب. أسلوب جمع البيانات

تتألف البيانات المطلوبة في هذا البحث من البيانات الأولية والبيانات الثانوية. والبيانات الأولية اللازمة في هذا البحث تجمع بإجراء البحوث الميدانية وهي، مباشرة إلى المدرسة الداخلية الموصلة. و تجمع البيانات الثانوية من خلال بحث الأدبية.

1. بحث الميدانية

و البيانات الأولية اللازمة في هذا البحث تتعلق بلهوية شخصية المدرسة/الشخصي نفسها، مع قاعدة بيانات الطلبة التي هي المجموعة الأولى. والمجموعة الثانية من البيانات المستخدمة لتحديد مدى تقنيات / الأساليب المستخدمة في حالة ترجمة الكتاب الأصفر التي يقاس بنهج نوعي. و للحصول على هذه البيانات الأولية، فتستخدم البحث الميدانية بأسلوب جمع البيانات على النحو التالي :

أ. استمارات الاستبيان المنظم

وهي دفاتر الأسئلة المنظمة التي تهدف على الاستطلاع المنتخب كالعينة. فأما نموذج الاستبيان المستخدمة هو الاستبيان المغلقة والمفتوحة. ويتألف الاستبيان من حبوب المسألة الموافق بالمشاكل التي سيتم بحثها. يناسب هذا الاستبيان بالطرق والتعلم والترجمة. الإستطلاع

في هذا البحث هو مدير المدرسة أو المدرّس المعلق الذي يوكل المعلمين
وكالعينة في هذا البحث هي الطلبة.

ب. الملاحظة

الملاحظة هي إحدى أساليب جمع البيانات والتي تهدف لمعرفة

وتقييم أنشطة التعليم التي لا تزال جارية. سوحرسيمي "Suharsimi"

(2006:156) شملت الملاحظة الانتهاء من الاهتمام لموضوع تحميل

باستخدام جميع الحواس. و هناك نوعين الملاحظة وهما ملاحظة السلوك

وملاحظة أنشطة التعلم للطلاب والمعلم. هذان الأشكالان لا يحاولان

لإختبار ، وذلك لأنّ الملاحظة لا تستخدم إلا في سلاسة عملية التعلم

الذي قام به الطلاب والمدرس.

ت.المقابلة الهيكلية

أجري المقابلة مباشرة بمديرالمدرسة الداخلية والمعلم الكتاب

الأصفر والمعلم المعنية. الجوانب المطلوبة في هذه المقابلة من دون طريقة

الترجمة هي ما يتضمن بالتعلم التي تم إعدادها مسبقا الكاتب وأعد

الباحث تعبير المقابلة اللازمة لدعم تحقيق أهداف البحوث.

ج. تحليل المستند

قام هذا تحليل بجمع واستعراض الوثائق أو الكتابات الموجودة

وتحليلها موافقا بالشروط والإجراءات الواردة في هذا البحث.

2. بحث المراجع

يحتاج الباحث بحث المراجع لجمع البيانات الثانوية، ويحتاج هذه لدعم

وتكملة البيانات الأولية. و الأسلوب جمع البيانات الثانوية هي بتعلم

المواد و الأوراق العلميّة فيما يتعلق بهذا البحث، مثل : أحد كتب
شهاب الدين "Syihabudin" تحت الموضوع " Penerjemahan Arab
" Indonesia .

ج. المجتمع والعينة

(أ) المجتمع

المجتمع في هذا البحث هو جامع المعلّمين في المدرسة الداخلية "وفاء
الأمة" بجملة المدرّس حوالي 20 شخصا وجامع الطلاب حوالي 250
شخصا.

(ب) العينة

العينة هي جزء من المجتمع التي لها نفس الطبيعة بالمجتمع "نانا سودجانا،
Nana Sudjana (1989:85). العينة هي جزء / تمثيلية من مجتمع المبحث
(سوحرسيمي أريكنط، 1993:104). وفي هذا الصدد سوف تحال سحب
العينة إلى الرأي سوحرسيمي (1993:107) وهي إذا كان عدد المجتمع
أكثر من 100 % فالعينة التي يمكن اتخاذها هي من 10% إلى 15 % أو 20
% أو أكثر موافق بقدرة الباحث. يستند إلى هذه الحالة فيثبت الباحث
بالصدفة لتحديد العينة 10% من مجموع المجتمع أعلا، فعين المؤلف العينة هي
25 الطلب/الطلبة من 250 الطلاب في المدرسة الداخلية "وفاء الأمة".

د. إجراء طريقة التحليلية

إجراء طريقة التحليلية

1. جمع المراجع المتصلة بمواضع البحث من المصادر المختلفة مثل الكتب العلمية، إلخ.
2. جمع البيانات بإعطاء الإستيبيانات والمقابلات إلى المدرسة الداخلية (المعلمين والطلاب) عن طريقة الترجمة التي يستخدمها الباحث بالمشاكل التي تواجهه، بالتقنيات والخطوات على النحو المبين أعلاه.
3. إدارة البيانات التي تم جمعها ووصفها ثم تحليل نتائج المسوحات الكمية من كل خطوة الجمع.

